

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 6:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Drogo bowiem zostaliście kupieni. Chwalcie zatem Boga w waszym ciele.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zostaliście kupieni bowiem (za cenę) szacunku, oddajcie chwałę więc Bogu w ciele waszym*. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zostaliście wykupieni bowiem drogo oddajcie chwałę właśnie Bogu w ciele waszym i w duchu waszym które jest (są) Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Gdyż za ogromną cenę zostaliście kupieni. Chwalcie zatem Boga w waszym ciele.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Drogo bowiem zostaliście kupieni. Wysławiajcie więc Boga w waszym ciele i w waszym duchu, które należą do Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiemście drogo kupieni. Wysławiajcież tedy Boga w ciele waszym i w duchu waszym, które są Boże.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiemście kupieni zapłatą wielką. Chwalcież i noście Boga w ciele waszym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	Za [wielką] bowiem cenę zostaliście nabyci. Chwalcie więc Boga w waszym ciele!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Drogoście bowiem kupieni. Wysławiajcie tedy Boga w ciele waszym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Zostaliście bowiem nabyci za wielką cenę. Chwalcie więc Boga w waszym ciele.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg przecież wykupił was za wielką cenę. Oddajcie więc Bogu chwałę w waszym ciele!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zostaliście kupieni za opłatą. A zatem otoczcie chwałą Boga w waszym ciele.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bóg wykupił was i to za jaką cenę! Niechże więc i wasze ciało bierze udział w uwielbieniu Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Bóg nabył was na własność za wielką cenę. Niech więc ciała wasze chwałą Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ви за ціну куплені. Отож прославляйте Бога в ваших тілах, [і в ваших душах, які є Божі].

¹⁾ Inne lekcje zamiast "waszym": "waszym i w duchu waszym"; "waszym i w duchu waszym, które są Boga".

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	gdyż zostaliście kupieni dla szacunku; zatem wynoście Boga w waszym ciele i w waszym duchu, które są Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo zostaliście kupieni za pewną cenę. Więc używajcie swych ciał, aby uwielbić Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	gdyż zostaliście kupieni za określoną cenę. wychwalajcie więc Boga w ciele waszym.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zostaliście wykupieni za wysoką cenę! Niech więc wasze ciała przynoszą chwałę Bogu!